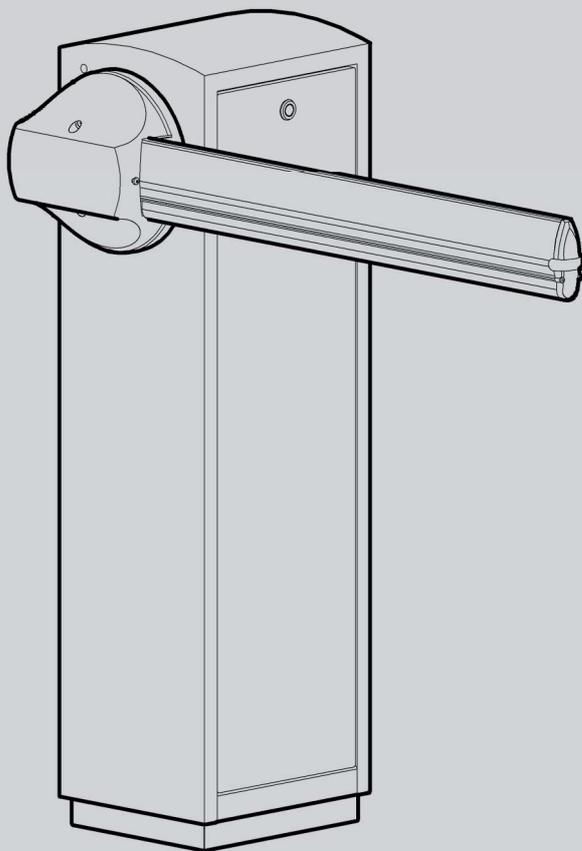


8



D812168 00550\_019 13-06-14

BARRIERA AUTOMATICA  
AUTOMATIC BARRIER  
BARRIÈRE AUTOMATIQUE  
AUTOMATISCHE SCHRANKE  
BARRERA AUTOMÁTICA



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION

MAXIMA 30

**BFT**

**Attenzione!** Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur!  
**Achtuna!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **Atención:** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!



**1. Informazioni generali**

1.1	Introduzione.....	pag. 4
1.2	Sicurezza generale.....	pag. 4
1.3	Generalità.....	pag. 4
1.4	Dati tecnici.....	pag. 4
1.5	Dimensioni d'ingombro.....	pag. 4

**2. Installazione**

2.1	Nota cavi.....	pag. 5
2.2	Fissaggio struttura.....	pag. 5
2.3	Installazione barra.....	pag. 6

**Indice**

2.4	Allineamento barra.....	pag. 6
2.5	Manovra manuale.....	pag. 6
2.6	Equilibratura della barra.....	pag. 7
2.7	Optionals.....	pag. 7
2.8	Collegamenti elettrici.....	pag. 7

**3. Uso e manutenzione**

3.1	Sicurezza generale.....	pag. 7
3.2	Avvertenze.....	pag. 7
3.3	Uso.....	pag. 7
3.4	Manutenzione ordinaria.....	pag. 7

**1. General information**

1.1	Introduction.....	pag. 8
1.2	General safety.....	pag. 8
1.3	General.....	pag. 8
1.4	Technical specification.....	pag. 8
1.5	Overall dimensions.....	pag. 8

**2. Installation**

2.1	Cable note.....	pag. 9
2.2	Fixing the structure.....	pag. 9
2.3	Instal the arm.....	pag.10

**Index**

2.4	Align the arm.....	pag.10
2.5	Manual manoeuvre.....	pag.10
2.6	Balancing the arm.....	pag.11
2.7	Optionals.....	pag.11
2.8	Electrical connections.....	pag.11

**3. Use and maintenance**

3.1	General safety.....	pag.11
3.2	Warnings.....	pag.11
3.3	Use.....	pag.11
3.4	Routine maintenance.....	pag.11

**Index****1. Information generales**

1.1	Avant-propos.....	pag.12
1.2	Securite generale.....	pag.12
1.3	Generalities.....	pag.12
1.4	Données techniques.....	pag.12
1.5	Dimensions hors-tout.....	pag.12

**2. Installations**

2.1	Connexion cables.....	pag.13
2.2	Fixation structure.....	pag.13
2.3	Installation de la lisse.....	pag.14

**3. Utilisation et maintenance**

3.1	Sécurité générale.....	pag.15
3.2	Avertissements.....	pag.15
3.3	Utilisation.....	pag.15
3.4	Routine maintenance.....	pag.15

2.4	Alignement de la lisse.....	pag.14
2.5	Manoeuvre manuelle.....	pag.14
2.6	Equilibrage de la lisse.....	pag.15
2.7	Optionals.....	pag.15
2.8	Branchements electriques.....	pag.15

**Verzeichnis****1. Allgemeine informationen**

1.1	Einleitung.....	pag.16
1.2	Allgemeine sicherheitshinweise.....	pag.16
1.3	Allgemeines.....	pag.16
1.4	Technische daten.....	pag.16
1.5	Abmessungen.....	pag.16

**2. Installation**

2.1	Bemerkung zu den kabel anschlüssen.....	pag.17
2.2	Strukturbefestigung.....	pag.17
2.3	Installation des baums.....	pag.18

**3. Gebrauchs und Wartungsanleitungen**

3.1	Allgemeine sicherheit.....	pag.19
3.2	Hinweise.....	pag.19
3.3	Betrieb.....	pag.19
3.4	Ordentliche wartung.....	pag.19

2.4	Die schranke ausrichten.....	pag.18
2.5	Manuelles manövrieren.....	pag.18
2.6	Ausbalancierung des baumes.....	pag.19
2.7	Optionals.....	pag.19
2.8	Elektrische anschlüsse.....	pag.19

**Índice****1. Informaciones generales**

1.1	Introducción.....	pag.20
1.2	Seguridad general.....	pag.20
1.3	Generalidad.....	pag.20
1.4	Datos técnicos.....	pag.20
1.5	Medidas.....	pag.20

**2. Instalación**

2.1	Nota cables.....	pag.21
2.2	Fijación estructura.....	pag.21
2.3	Instalación de la barra.....	pag.22

**3. Uso y mantenimiento**

3.1	Seguridad general.....	pag.23
3.2	Advertencias.....	pag.23
3.3	Uso.....	pag.23
3.4	Mantenimiento ordinario.....	pag.23

2.4	Alinear la barra.....	pag.22
2.5	Maniobra manual.....	pag.22
2.6	Equilibrado de la barra.....	pag.23
2.7	Optionals.....	pag.23
2.8	Conexiones eléctricas.....	pag.23

## 1.1 EINLEITUNG



Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.



Die Angaben, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen zu allen möglichen Themen von besonderer Bedeutung, ihre Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Garantie führen.

WENN DIE DURCH FOLGENDE SYMBOLE GEKENNZEICHNETEN EINGRIFFE NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WERDEN, KANN ES ZU GEFAHRSITUATIONEN KOMMEN:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das INSTALLATIONS, BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Der Hersteller haftet nicht für Personen, Tier oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

## 1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Nylon-oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch den unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, weil in dieser Dokumentation nicht genannten Gebrauch entstehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0,03A vorgeschaltet sein.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich jemand quetscht, schneidet oder mitgerissen wird.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagennutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

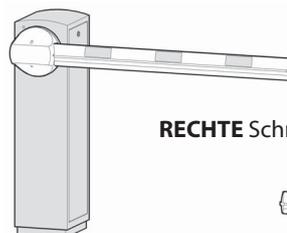
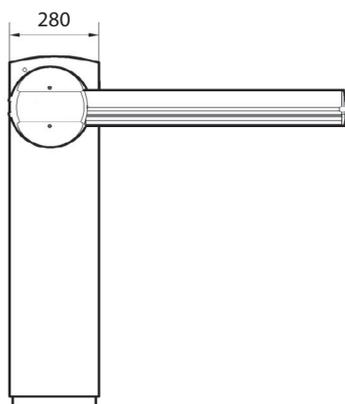
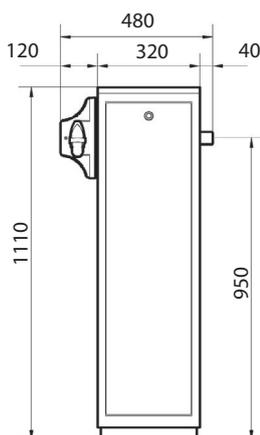
## 1.3 ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke wurde für Durch- und Einfahrten mit einer Breite von maximal 5 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs. Für den industriellen Gebrauch geeignet.

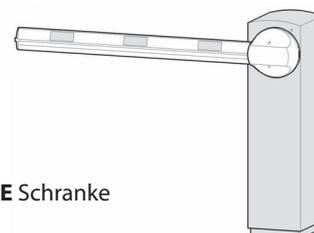
## 1.4 TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung .....	230Vac ±10% 50/60 Hz	Baumbreite .....	1,7 ÷ 3m
Motor 230Vac .....	1.400RPM 16µF 0,27kW	Betriebstemperatur .....	-30 +60°C
Leistungsaufnahme.....	440W	Manöver in 24 std.....	10.000
Steuereinheit .....	CSB-BR	Schutzgrad .....	IP 65
Stossicherheit.....	Reverser	Gewicht.....	~70 kg
Öffnungsdauer.....	1,7s		

## 1.5 ABMESSUNGEN



RECHTE Schranke

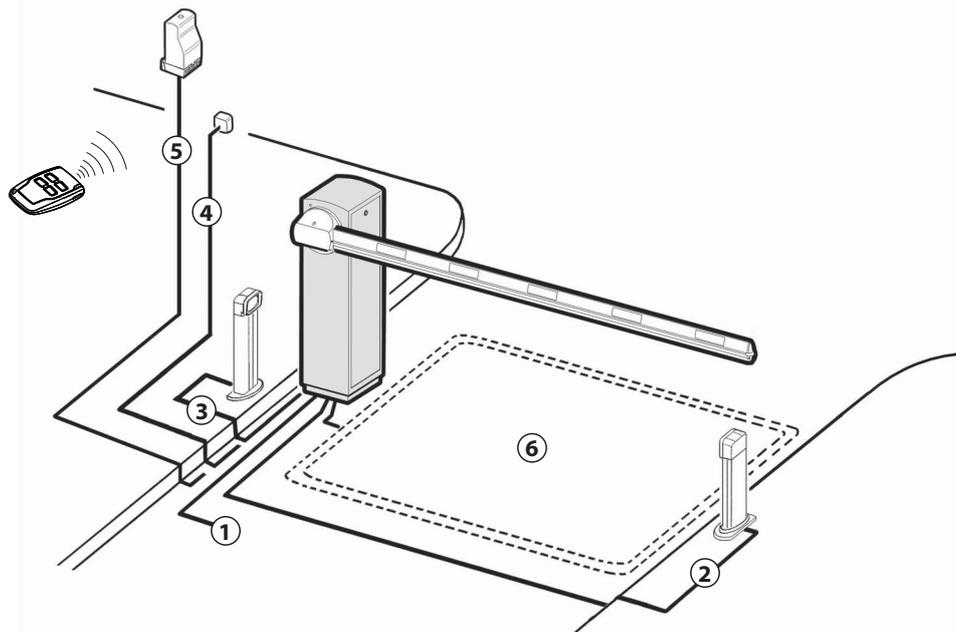


LINKE Schranke

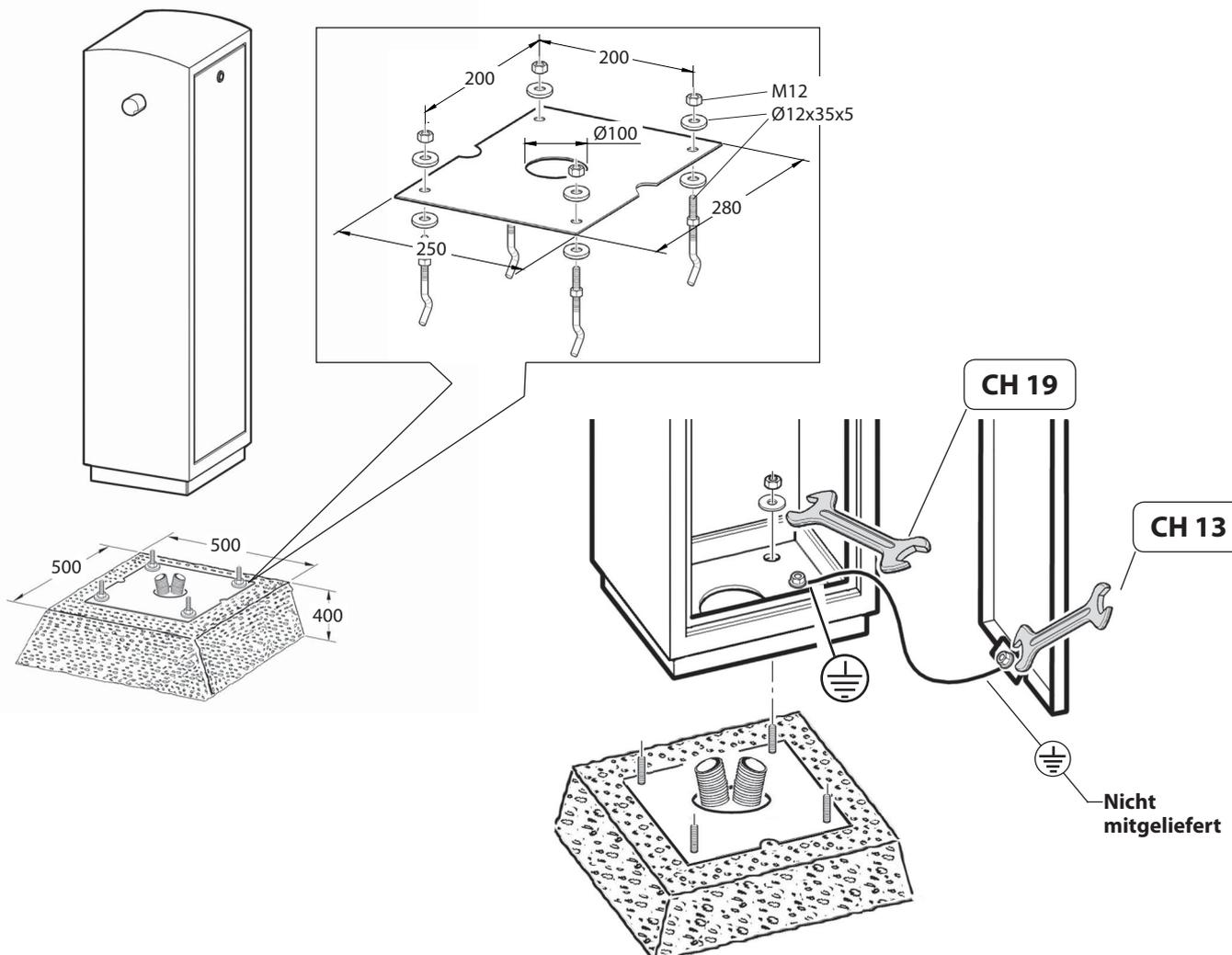
2.1 BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN



1) Einphasenleitung	2 x 1,5 + T
2) Senderfotозelle	2 x 0,5
3) Empfängerfotозelle	4 x 0,5
4) Schlüsselschalter	3 x 0,5
5) Empfänger	4 x 0,5
5) Antenne	RG58
6) Magnetspirale	

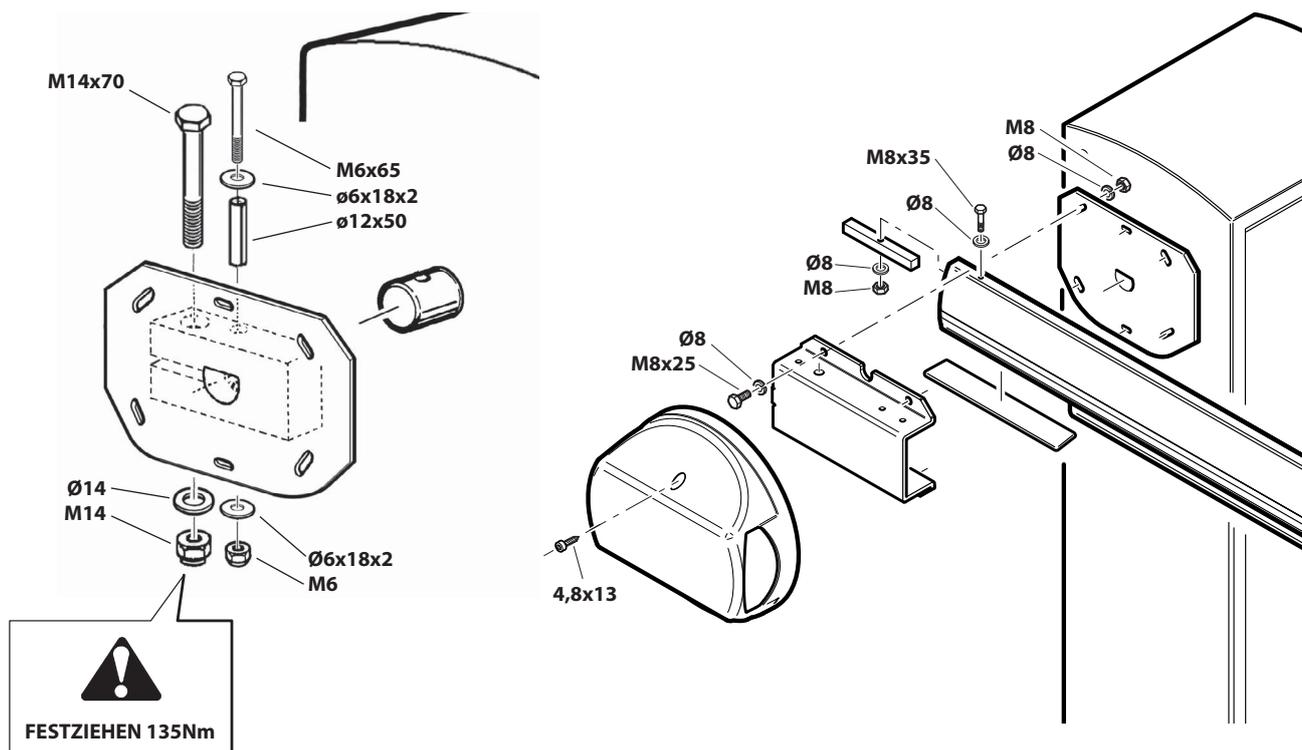


2.2 STRUKTURBEFESTIGUNG



Wir empfehlen, die Schablone zu entfernen, bevor die Schranke befestigt wird

## 2.3 INSTALLATION DES BAUMS

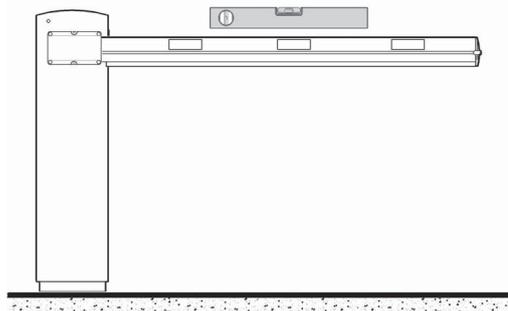
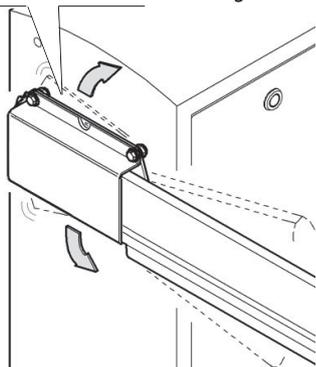


## 2.4 DIE SCHRANKE AUSRICHTEN



- Die Steuereinheit elektrisch anschließen (siehe Punkt 2.8)
- Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die waagrecht Position bringen
- Die Schranke montieren und die Schrankenhalterung einstellen

Verstellbare Schrankenhalterung



ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSEBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.  
DIE POSITION DER BEREITS VORGEZEICHNETEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN.

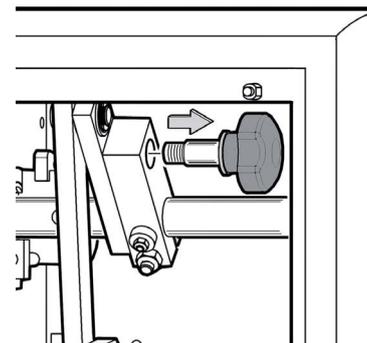
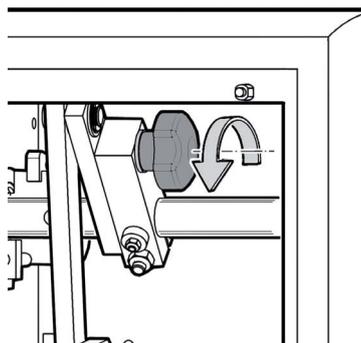
## 2.5 MANUELLES MANÖVRIEREN

Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.



Schranke entsperren

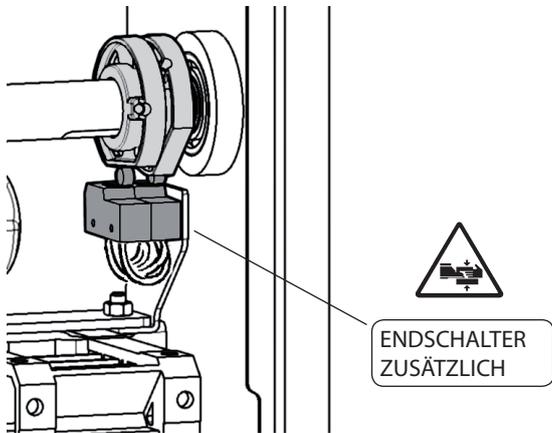
NUR MIT MONTIERTEM BAUM AUSFÜHREN



## 2.6 AUSBALANCIERUNG DES BAUMES

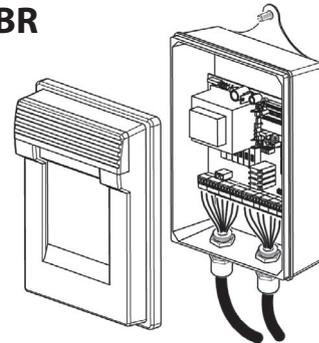
Ausgleich der Bar finden Sie unter **ND.3** pag. 24

### 2.7 OPTIONALS



### 2.8 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

#### CSB-BR



Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

## 3.1 ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Schranke ist ausschließlich für den Fahrzeugverkehr vorgesehen; ein eventueller Fußgängerverkehr ist durch ein geeignetes Schild auszuweisen bzw. einzuschränken.
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs
- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einen Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

## 3.2 HINWEISE

**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen. Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**

## 3.3 BETRIEB

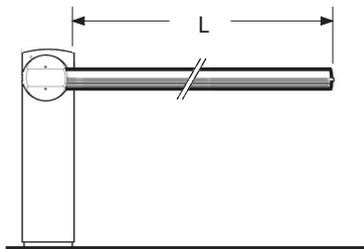
- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sind die unter Punkt 2.5 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

## 3.4 ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

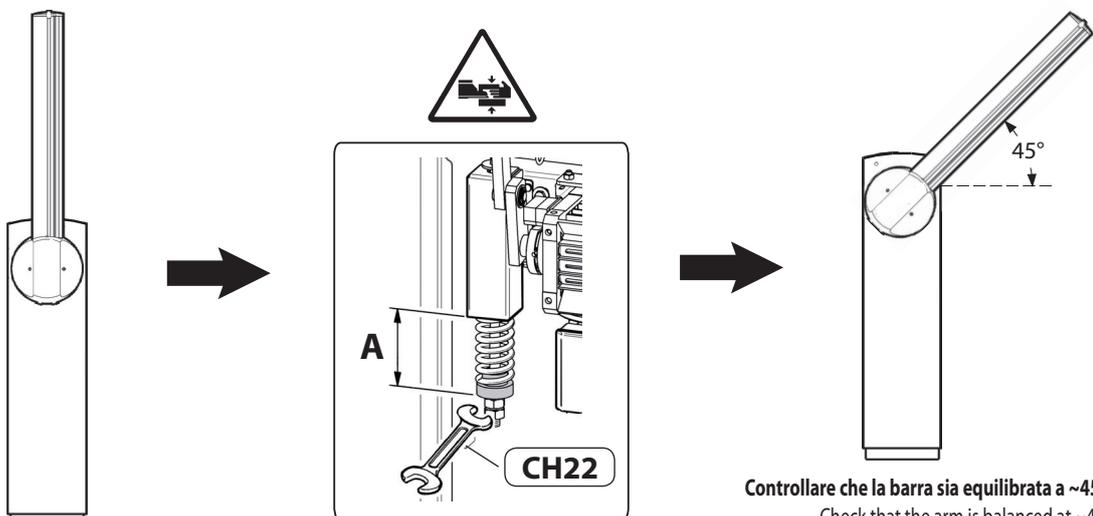
Taratura molle (VALORI INDICATIVI)  
 Springs calibration (APPROXIMATE DATA)  
 Ressort tarage (VALEURS À TITRE INDICATIF)  
 Federn Kalibrierung (DATEN UNGEFÄHR)  
 Resorte calibració (VALORES INDICATIVOS)

	Molla Spring Ressort Feder Muelle	Ø Wire Fil Drahtes Hilo	Colore Color Couleur Farbe Color
<b>R</b>		ø7,5	rossa red rouge Rote rojo
<b>B</b>		ø8,0	blu blue bleu Blaue azul
<b>G</b>		ø9,5	verde green vert Grün verde



		MAXIMA 30						
		L	1700	2000	2250	2500	2750	3000
ATM		R	R	R	R	B	B	
	A (mm)	103	103	100	94	100	95	
ATM + PCA ATM		R	R	R	R	B	B	
	A (mm)	103	103	96	87	95	90	
ATM + KIT ATM LIGHT		R	R	R	R	B	B	
	A (mm)	103	103	98	90	97	90	
ATM + KIT ATM LIGHT + PCA ATM		R	R	R	R	B	B	
	A (mm)	103	100	92	82	92	84	
ATM + RST ATM		R	R	B	B	B	G	
	A (mm)	103	95	100	90	85	103	
ATM + RST ATM + KIT ATM LIGHT		R	R	B	B	B	G	
	A (mm)	100	90	95	85	80	103	

**Non appesantire la barra applicando altri accessori**  
 Do not weigh the arm down by applying other accessories  
 Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires  
 Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten  
 No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios



**Controllare che la barra sia equilibrata a ~45°.**  
 Check that the arm is balanced at ~45°  
 S'assurer que la lisse est équilibrée à ~45°.  
 Überprüfen, dass die Schranke in der ~45°-Stellung ausgeglichen ist.  
 Comprobar que la barra esté equilibrada a ~45°.



INSTALLATORE  
INSTALLER  
INSTALLATEUR  
INSTALLATEUR  
INSTALATOR

---

**Bft Spa**

Via Lago di Vico, 44  
36015 Schio (VI)  
T +39 0445 69 65 11  
F +39 0445 69 65 22  
→ [www.bft.it](http://www.bft.it)



**SPAIN**

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**  
08401 Granollers - (Barcelona)  
[www.bftautomatismos.com](http://www.bftautomatismos.com)

**FRANCE**

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**  
69800 Saint Priest  
[www.bft-france.com](http://www.bft-france.com)

**GERMANY**

**BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH**  
90522 Oberasbach  
[www.bft-torantriebe.de](http://www.bft-torantriebe.de)

**UNITED KINGDOM**

**BFT AUTOMATION UK LTD**  
Stockport, Cheshire, SK7 5DA  
[www.bft.co.uk](http://www.bft.co.uk)

**IRELAND**

**BFT AUTOMATION LTD**  
Dublin 12

**BENELUX**

**BFT BENELUX SA**  
1400 Nivelles  
[www.bftbenelux.be](http://www.bftbenelux.be)

**POLAND**

**BFT POLSKA SP. Z O.O.**  
05-091 ZĄBKI  
[www.bft.pl](http://www.bft.pl)

**CROATIA**

**BFT ADRIA D.O.O.**  
51218 Drazice (Rijeka)  
[www.bft.hr](http://www.bft.hr)

**PORTUGAL**

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA**  
3020-305 Coimbra  
[www.bftportugal.com](http://www.bftportugal.com)

**CZECH REPUBLIC**

**BFT CZ S.R.O.**  
Praha  
[www.bft.it](http://www.bft.it)

**TURKEY**

**BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE**  
Istanbul  
[www.bftotomasyon.com.tr](http://www.bftotomasyon.com.tr)

**RUSSIA**

**BFT RUSSIA**  
111020 Moscow  
[www.bftrus.ru](http://www.bftrus.ru)

**AUSTRALIA**

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD**  
Wetherill Park (Sydney)  
[www.bftaustralia.com.au](http://www.bftaustralia.com.au)

**U.S.A.**

**BFT USA**  
Boca Raton  
[www.bft-usa.com](http://www.bft-usa.com)

**CHINA**

**BFT CHINA**  
Shanghai 200072  
[www.bft-china.cn](http://www.bft-china.cn)

**UAE**

**BFT Middle East FZCO**  
Dubai